



VOLTcraft®

D Impressum

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation von Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tel.-Nr. 0180/586 582 7 (www.voltcraft.de).

Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z. B. Fotokopie, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers. Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.

Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.

© Copyright 2008 by Voltcraft®.

GB Legal Notice

These operating instructions are a publication by Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Germany, Phone +49 180/586 582 7 (www.voltcraft.de).

All rights including translation reserved. Reproduction by any method, e.g. photocopy, microfilming, or the capture in electronic data processing systems require the prior written approval by the editor. Reprinting, also in part, is prohibited.

These operating instructions represent the technical status at the time of printing. Changes in technology and equipment reserved.

© Copyright 2008 by Voltcraft®.

F Information légales

Ce mode d'emploi est une publication de la société Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Allemagne, Tél. +49 180/586 582 7 (www.voltcraft.de).

Tous droits réservés, y compris de traduction. Toute reproduction, quelle qu'elle soit (p. ex. photocopie, microfilm, saisie dans des installations de traitement de données) nécessite une autorisation écrite de l'éditeur. Il est interdit de le réimprimer, même par extraits.

Ce mode d'emploi correspond au niveau technique du moment de la mise sous presse. Sous réserve de modifications techniques et de l'équipement.

© Copyright 2008 par Voltcraft®.

NL Colofon

Deze gebruiksaanwijzing is een publicatie van de firma Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Duitsland, Tel. +49 180/586 582 7 (www.voltcraft.de).

Alle rechten, vertaling inbegrepen, voorbehouden. Reproducties van welke aard dan ook, bijvoorbeeld fotokopie, microverfilming of de registratie in elektronische gegevensverwerkingsapparatuur, vereisen de schriftelijke toestemming van de uitgever. Nadruk, ook van uittreksels, verboden.

Deze gebruiksaanwijzing voldoet aan de technische stand bij het in druk bezorgen. Wijziging van techniek en uitrusting voorbehouden.

© Copyright 2008 by Voltcraft®.

01_1008_01

SCHNELLLADEGERÄT „UFC-8“

D BEDIENUNGSANLEITUNG

SEITE 3 - 8

QUICK CHARGER „UFC-8“

GB OPERATING INSTRUCTIONS

PAGE 9 - 14

CHARGEUR RAPIDE « UFC-8 »

F NOTICE D'EMPLOI

PAGE 15 - 20

SNELLADER „UFC-8“

NL GEBRUIKSAANWIJZING

PAGINA 21 - 26

Best.-Nr. / Item No. /
N° de commande / Bestnr.:
20 10 08



VERSION 10/08

Verwijderen



Als het product niet meer werkt, moet u het volgens de geldende wettelijke bepalingen voor afvalverwerking inleveren!

Technische gegevens

Voedingsspanning	: 100 tot 240 VAC / 50 - 60 Hz wisselspanning : 12 V gelijkspanning
Laadstroom (gepulst)	: 700 mA (mignon AA / micro AAA)
Druppellaadstroom (trickle)	: 50 mA
Ontlaadstroom	: 300 mA

Gemiddelde laadtijden

Deze waarden zijn referentiewaarden en gelden enkel voor ontladen en intacte accu's!

Grootte	Capaciteit	Laadstroom	Laadtijd (ca.)
AAA	500	700 mA	45 minuten
	700		65 minuten
	900		85 minuten
AA	1300	700 mA	120 minuten
	2000		180 minuten
	2500		210 minuten

Overzicht laadtoestand LED's

Laadtoestand	Rode LED	Groene LED
Geen accu in de lader, ontladen beëindigd	UIT	UIT
Opladen	Brandt	---
Accu vol, druppelladen	---	Brandt
Accu defect	Knippert	---
Ontladen	---	Knippert

Einführung

Sehr geehrter Kunde,
mit dem Kauf eines Voltcraft®-Produktes haben Sie eine sehr gute Entscheidung getroffen, für die wir Ihnen danken.

Voltcraft® - Dieser Name steht auf dem Gebiet der Mess-, Lade- sowie Netztechnik für überdurchschnittliche Qualitätsprodukte, die sich durch fachliche Kompetenz, außergewöhnliche Leistungsfähigkeit und permanente Innovation auszeichnen. Vom ambitionierten Hobby-Elektroniker bis hin zum professionellen Anwender haben Sie mit einem Produkt der Voltcraft® - Markenfamilie selbst für die anspruchsvollsten Aufgaben immer die optimale Lösung zur Hand. Und das Besondere: Die ausgereifte Technik und die zuverlässige Qualität unserer Voltcraft® - Produkte bieten wir Ihnen mit einem fast unschlagbar günstigen Preis-/Leistungsverhältnis an. Darum schaffen wir die Basis für eine lange, gute und auch erfolgreiche Zusammenarbeit.

Wir wünschen Ihnen nun viel Spaß mit Ihrem neuen Voltcraft® - Produkt!

Das Schnellladegerät UFC-8 wurde nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde. Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt.

Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten!

Bediening

Voedingsspanning

Kies de gewenste voedingsspanning. U kunt gebruik maken van een stekkervoeding voor 100 tot 240 VAC contactdozen of een 12 V adapterkabel voor de sigarettenaansteker van een caravan, een auto e.d.

Stekkervoeding: Voor een gebruik van de snellader met de stekkervoeding moet u de stekkervoeding in een contactdoos steken (100 tot 240 V / 50 - 60 Hz).

12 V adapterkabel: Steek de 12 V adapterkabel in de aansluiting voor de sigarettenaansteker.

Steek de holle stekker van de stekkervoeding of de adapterkabel in de DC ingangsaansluiting aan de linkerkant van de snellader.



Nota!

Gebruik enkel de meegeleverde onderdelen voor de voedingsspanning van de snellader. Andere voedingsspanningen zullen het apparaat vernielen.

Opladen van accu's

- Plaats de accu's die u wilt opladen in de snellader.



Nota!

Houd rekening met de juiste polariteit! De pluspool van de accu's moet in de richting van de LED's wijzen.

- Na het plaatsen van de accu's zal de snellader een automatische accutest uitvoeren. Als er een accu niet meer opgeladen kan worden of als u per ongeluk een gewone batterij geplaatst heeft, zal de laadtoestand LED boven de betreffende schacht **rood knipperen**. Haal de defecte accu uit de lader en lever deze in bij een erkende verzamelplaats.
- Als de accu in orde is, zal de lader automatisch naar de snellaadmodus overschakelen. Dit wordt individueel voor elke schacht aangeduid door de laadtoestand LED's die **rood branden**.
- Als de accu volledig opgeladen is, schakelt de lader de

Schließen Sie niemals die Ladkontakte oder Akkus kurz!

Es ist normal, dass sich die Akkus beim Aufladen erwärmen. Neu aufgeladene Akkus vorsichtig handhaben!

Das Gerät sowie die Akkus sind kein Kinderspielzeug, halten Sie es von Kindern fern!

Laden Sie nur Akkus die für den Ladestrom von 700mA geeignet sind.

Trennen Sie den UFC-8 und das Zubehör bei Nichtgebrauch von der Stromversorgung.

Betreiben Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt.

Umwelthinweis!

Der Endverbraucher ist gesetzlich (Altbatterieverordnung) zur Rückgabe aller gebrauchten Batterien und Akkus (Knopfzelle bis Bleiakku) verpflichtet; eine Entsorgung über den Hausmüll ist untersagt.

Ihre verbrauchten Batterien und Akkus können Sie sowohl in unseren Niederlassungen bzw. an die Zentrale in Hirschau unentgeltlich zurückgeben, als wie bisher auch zu kommunalen Entsorgern (Wertstoffhöfe) die zur Rücknahme verpflichtet sind. Leisten auch Sie einen Beitrag zum Umweltschutz.

Produktbeschreibung

Das UFC-8 ist ein Ladegerät zur schnellen und sicheren Ladung für Mignon- und/oder Mikro-NiMh-Akkus. Es können durch die Einzelschachtüberwachung 1 bis 8 Akkus unabhängig von Kapazität oder Ladezustand individuell auf 100% ihrer Kapazität geladen werden. Die prozessorgesteuerte Minus-Delta-U Abschaltung, die Akkutemperatur-Überwachung, der Verpolungsschutz sowie die Erkennung defekter/falscher Akkus gewährleisten eine sichere Akkuladung. Eine Zerstörung oder Überladung der Akkus ist so fast unmöglich. Durch die Entlade-/Refresh-Funktion werden müde Akkus wieder munter.

Das UFC-8 kann durch das mitgelieferte Weitbereichs-Netzteil und den 12V-Zigarettenanzünder-Adapter weltweit oder unterwegs im Auto eingesetzt werden.

Correct gebruik

Met deze snellader kunt u 1 tot 8 herlaadbare NiMh accu's van het type mignon (AA) en micro (AAA) opladen. U mag voor de voedingsspanning enkel gebruik maken van een 100 tot 240 VAC (50 - 60 Hz) contactdoos of een 12 VDC spanningsbron (sigarettenaansteker van een voertuig). U mag het product enkel in droge en gesloten ruimtes gebruiken en opslaan. Vermijd contact met vochtigheid.



Een ander gebruik dan hier beschreven heeft de beschadiging van het product tot gevolg. Dit is bovendien met gevaren verbonden zoals b.v. kortsluiting, brand, elektrische schokken, enz. U dient te allen tijde de veiligheidsvoorschriften in acht te nemen!

Veiligheidsvoorschriften



Bij beschadigingen ten gevolge van niet-naleving van deze gebruiksaanwijzing vervalt uw garantie! Voor gevolgschade aanvaardt wij geen enkele aansprakelijkheid!



Nota! Lees de gebruiksaanwijzing. Een uitroepeteken in een driehoek wijst op belangrijke wenken in deze gebruiksaanwijzing die in ieder geval nageleefd moeten worden.

CE

Dit apparaat is CE-gekeurd en voldoet zodoende aan de geldende richtlijnen en normen.



Beschermingsklasse 2 (dubbele isolatie)

Om veiligheids- en vergunningsredenen mag het apparaat niet geopend of omgebouwd worden!

U mag met deze lader enkel nikkel - metaal - hydride (NiMh) accu's opladen. U mag geen nikkel - cadmium (NiCd) accu's en in geen geval gewone batterijen opladen! U mag met deze lader ook geen oplaadbare alkaline accu's opladen.

- Nachdem der Akku vollgeladen wurde, schaltet das Ladegerät den jeweiligen Schacht automatisch auf zyklische Erhaltungsladung um. Dies wird durch **grünes Leuchten** der Ladezustands-LEDs angezeigt.
- Der Akku kann aus dem UFC-8 genommen und verwendet werden. Die Akkus müssen jedoch nach Beendigung des Ladeverfahrens (grünes Leuchten der LEDs) nicht aus dem Ladegerät entnommen werden. Die Minus-Delta-U-Abschaltung und die Erhaltungsladefunktion (Trickle) verhindert ein Überladen der Akkus!

Refresh/Entlade-Funktion

Diese Funktion setzt durch Entladung die „Speicherung“ der Akkus zurück. Dies wird empfohlen, wenn Ihre Akkus nicht mehr ordnungsgemäß funktionieren oder an Kapazität verloren haben. Zum Aktivieren der Entlade-Funktion gehen Sie wie folgt vor:

- Drücken Sie nach dem Einlegen der Akkus in das Ladegerät (siehe Punkt „Laden von Akkus“) die blaue Refresh-Taste am UFC-8
- Der Refresh-/Entladevorgang startet. Dies wird durch **Grünes Blinken** der Ladezustands-LEDs angezeigt.
- Nachdem **alle** eingelegten Akkus vollständig entladen sind, beginnt automatisch der Schnelladevorgang, die Ladezustands-LEDs wechseln auf Rotes Leuchten.



Hinweis!

Die Entlade-Funktion kann nur eine Minute nach Start der Ladefunktion (rotes Leuchten der Ladezustand-LED's) aktiviert werden.

Wartung und Pflege

Trennen Sie das Ladegerät vor einer Reinigung oder Wartung von allen Stromversorgungen und entnehmen Sie die Akkus. Zur äußerlichen Reinigung verwenden Sie lediglich ein weiches, trockenes Reinigungstuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Feuchtigkeit oder Reinigungsmittel. Eine Wartung oder Reparatur darf nur durch eine Fachkraft erfolgen, die mit den einschlägigen Vorschriften (VDE 100, VDE 0701) vertraut ist.

Elimination des déchets



Jetez l'appareil à la fin de sa durée de vie suivant les lois en vigueur !

Caractéristiques techniques

Alimentation en courant :	100 à 240V AC 50/60 Hz tension alternative
	: 12V tension continue
Courant de charge (pulsé)	: 700mA (mignon AA / micro AAA)
Courant de maintien (trickle)	: 50mA
Courant de décharge	: 300mA

Durées de charge moyennes

Ces valeurs sont des valeurs de référence et ne sont valables que pour les accus déchargés et en bon état !

Taille	Capacité	Courant de charge	Durée de charge (env.)
AAA	500	700mA	45 minutes
	700		65 minutes
	900		85 minutes
AA	1300	700mA	120 minutes
	2000		180 minutes
	2500		210 minutes

Vue d'ensemble des LED d'état de charge

État de charge	LED rouge	LED verte
Aucun accus n'est mis en place, la fonction de décharge est terminée	ARRET	ARRET
Chargement	Allumée	---
Accu complètement rechargé, charge de maintien	---	Allumée
Accu défectueux	Clignote	---
Décharge	---	Clignote

Introduction

Dear customer,

Thank you for acquiring this product. With this Voltcraft® product, you have acquired a state-of-the-art device.

Voltcraft® - This name stands for above-average high-quality products in the field of measuring, charging and network technology. The products are characterised by expert competence, extraordinary efficiency and permanent innovation. Whether you are an ambitious do-it-yourself electronics enthusiast or a professional user, with a product of the Voltcraft® brand family you always have the optimal solution at hand, even for solving the most difficult problems. And the remarkable feature is: we offer the perfect technology and the reliable quality of our Voltcraft® products at a cost-performance ratio that is almost unbeatable. For this reason we are absolutely certain: with our Voltcraft® device series we lay the foundation for a long, good and successful cooperation.

And now enjoy your new Voltcraft® product!

The quick charger UFC-8 has been designed using state-of-the-art technology. The product meets the requirements of the current European and national guidelines. Conformity has been established and the relevant statements and documents have been deposited at the manufacturer.

We kindly request the user to follow the operating instructions to preserve this condition and to ensure safe operation!

Mode d'emploi

Alimentation en courant

Déterminez l'alimentation en courant souhaitée. Vous pouvez choisir soit un adaptateur secteur pour prises de courant 100 - 240 V AC soit un câble adaptateur 12V pour allume-cigare dans une caravane, un véhicule automobile ou similaire :

Adaptateur secteur : Pour alimenter le UFC-8 Plus en courant à l'aide d'un adaptateur secteur, branchez ce dernier dans une prise de courant (100 - 240 V 50/60 Hz) .

Câble adaptateur 12 V : Branchez le câble adaptateur 12 V dans l'allume-cigare.

Introduisez la fiche femelle de l'adaptateur secteur ou du câble adaptateur 12 V dans la douille d'entrée DC sur la face gauche du chargeur.



Conseil !

N'utilisez que les pièces fournies pour l'alimentation en courant du UFC-8. D'autres alimentations peuvent détruire le chargeur.

Recharge d'accus

- Insérez les accus à recharger dans le chargeur.



Conseil !

Faites bien attention à respecter la polarité ! Le pôle positif des accus doit être dirigé vers les diodes LED.

- Après avoir mis en place les accus, le chargeur effectue un test automatique. S'il n'est plus possible au UFC-8 de recharger l'accu inséré ou si vous avez inséré par inadvertance une pile primaire, la diode lumineuse d'état de charge (ou LED) se trouvant au dessus du compartiment correspondant **se met à clignoter rouge**. Retirez l'accu défectueux du UFC-8 et éliminez-le suivant les prescriptions légales en vigueur.
- Si l'accu est en bon état, le chargeur passe automatiquement en mode de recharge rapide. Ceci est indiqué par **l'allumage en rouge** de la LED individuelle d'état de charge du compartiment.

Please handle recharged batteries with care!

Neither the device nor storage batteries are toys for children. Keep them out of reach of children!

Charge only storage batteries which are suitable for the charging current of 700mA.

Separate the UFC-8 and the accessories from the power supply when not in use.

Do not operate the device when it is unattended.

Environmental note!

The user is legally obliged (battery regulation) to return used batteries and storage batteries (from round cell to lead storage batteries). Do not dispose of used batteries via the household rubbish.

You can return used batteries and storage batteries free of charge to our subsidiaries, to our central office in Hirschau as well as to special recycling facilities of your town which are legally obliged to take back used batteries. Make your contribution to environmental protection!

Product Description

The UFC-8 is a charger intended for the quick and safe charging of rechargeable NiMH batteries of type Mignon and/or Micro. Due to the monitoring of the individual charging compartments, 1 to 8 storage batteries of different capacities and charging status can be individually charged up to 100% of their capacity. The processor-controlled Minus Delta U switch off function, the temperature monitoring function, the protection against reverse polarity as well as the recognition of defective, wrong storage batteries guarantee a safe charging of the storage batteries. Hence, a destruction or an overcharge of the batteries is almost impossible. The Discharge/Refresh function refreshes discharged storage batteries.

The UFC-8 can be used worldwide or whilst travelling in a car by means of the power supply unit contained in the delivery and the 12V cigarette lighter adapter .

Restrictions d'utilisation

Cet appareil permet la charge de 1 à 8 accus rechargeables au NiMH du type mignon/R6 (AA) ou micro/R3 (AAA). Seule une prise de courant 100-240 V (50/60 Hz) ou une source de tension 12 V/DC (allume-cigare d'automobile) peut être utilisée pour l'alimentation en tension. Fonctionnement et stockage seulement dans des endroits secs ; le contact avec l'humidité est à éviter.



Toute utilisation autre que stipulée ci-dessus provoque l'endommagement de ce produit et est en outre liée à des dangers de courts-circuits, d'incendie, d'électrocution etc; Il faut absolument tenir compte des avertissements concernant la sécurité !

Consignes de sécurité



En cas de dommages dus à la non observation de ce mode d'emploi, la validité de la garantie est annulée ! Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages consécutifs !



Conseil ! Lire le mode d'emploi

Un point d'exclamation placé dans un triangle attire l'attention sur les remarques importantes qui sont absolument à respecter.

CE

Cet appareil a été contrôlé d'après les prescriptions CE et est conforme aux exigences légales et aux normes en vigueur.



Classe 2 (isolation double)

Pour des raisons de sécurité et d'homologation, il est interdit d'ouvrir ou de transformer l'appareil !

Chargez avec cet appareil uniquement des accus au nickel métal-hydrure (NiMH). Ne chargez jamais des accus au nickel et cadmium (NiCd) ni des piles normales ! N'utilisez pas l'appareil pour recharger des accus alcalins rechargeables (RAM).

Prenez soin à ne jamais court-circuiter les contacts de chargement ni les accus !

- The storage battery can be removed from the UFC-8 and used. The batteries must not be removed from the device after the charging procedure (LED is lit up green) has been completed. An overcharge of the storage batteries is prevented by means of the Minus-Delta-U cutoff and the trickle charge function!

Refresh / Discharge function

This function resets the „accumulation“ of the storage batteries by means of discharging. This is recommended, if your storage batteries do not work properly any longer or if their capacity is low . To activate the discharge function, proceed as follows:

- After inserting the storage batteries into the charger (see „Charging storage batteries“) press the blue Refresh key on the UFC-8
- The Refresh/Discharge procedure starts. This is indicated by **the green flashing light** of the status LED.
- After **all** inserted storage batteries have been fully discharged, the quick charge starts automatically and the charging status LED changes to red color.



Note!

The discharge function can be activated only one minute after starting the charging function (the status LED is red).

Maintenance and Care

Before cleaning or servicing, disconnect the charger from the power supply and take out the batteries. For cleaning the exterior of the product use a soft and dry cloth only. Never use cleansing agents or liquids for cleaning the device. Any maintenance or repair should be solely performed by an expert conversant with the relevant regulations (VDE 100, VDE 0701).

D Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Produkt. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Achten Sie darauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben.

Bewahren Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf!

GB This operating manual belongs to this product. It contains important information on the commissioning and handling of the product. Please bear this in mind, even if you pass it on to other people.

Please keep this operating manual for future reference!

F Le mode d'emploi suivant correspond au produit ci-dessus mentionné. Il comporte des instructions importantes relatives à sa mise en service et son maniement. Il faut respecter ces instructions, même si ce produit est transmis à tierce personne.

Gardez donc ce mode d'emploi pour toute consultation ultérieure !

NL Deze gebruiksaanwijzing hoort bij dit product . Ze bevat belangrijke aanwijzingen m.b.t. ingebruikname en hantering. Gelieve hiermee rekening te houden, zelfs als u het product aan derden doorgeeft.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig te bewaren voor latere raadpleging!

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der bestimmungsgemäße Einsatz des Gerätes umfasst das Laden von 1 bis 8 wiederaufladbaren NiMH-Akkus der Größen Mignon (AA) und Micro (AAA). Als Spannungsversorgung darf nur eine 100 bis 240V(50/60 Hz)-Steckdose oder eine 12V/DC-Spannungsquelle (Zigarettenanzünder im KFZ) verwendet werden. Betrieb und Lagerung nur in trockenen und geschlossenen Räumen; Kontakt mit Feuchtigkeit ist zu vermeiden.



Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben führt zur Beschädigung dieses Produktes, darüber hinaus ist dies mit Gefahren, wie z.B. Kurzschluß, Brand, elektrischer Schlag etc. verbunden. Die Sicherheitshinweise sind unbedingt zu beachten!

Sicherheitshinweise



Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!



Hinweis! Lesen Sie die Gebrauchsanweisung. Ein in einem Dreieck befindliches Ausrufezeichen weist auf wichtige Hinweise in der Bedienungsanleitung hin, die unbedingt zu beachten sind.

CE

Dieses Gerät ist CE geprüft und erfüllt somit die geltenden Richtlinien und Normen.



Schutzklasse 2 (doppelte Isolierung)

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen darf das Gerät nicht geöffnet oder umgebaut werden!

Laden Sie mit diesem Gerät nur Nickel-Metallhydrit- (NiMH) Akkus. Laden Sie keine Nickel-Cadmium- (NiCd) Akkus und niemals Einwegbatterien! Verwenden Sie das Ladegerät nicht zum Laden von aufladbaren Alkali-Akkus (RAM).

betreffende schacht automatisch om naar het cyclische druppelladen. Dit wordt aangeduid door de laadtoestand LED's die **groen branden**.

- U kunt nu de accu's uit de lader nemen en gebruiken. De accu's moeten na de beëindiging van het laden (de LED's branden groen) niet onmiddellijk uit de lader genomen worden. De negatieve delta U afschakeling en het druppelladen (trickle) verhinderen dat de accu's overladen worden!

Refresh / ontladen

Bij deze functie wordt het „geheugen” van de accu's teruggezet. Dit wordt aanbevolen als uw accu's niet meer goed werken of een verminderde capaciteit hebben. Doe het volgende om het ontladen op te starten:

- Druk na het plaatsen van de accu's in de snellader (cf. „Opladen van accu's”) op de blauwe refresh toets van de lader.
- Het ontladen wordt opgestart. Dit wordt aangeduid door de laadtoestand LED's die **groen knipperen**.
- Als **alle** geplaatste accu's volledig ontladen zijn, wordt automatisch het snelladen opgestart. De laadtoestand LED's zullen nu rood branden.



Nota!

Het ontladen kan enkel één minuut na het opstarten van het laden (de laadtoestand LED's branden rood) geactiveerd worden.

Onderhoud en reiniging

Koppel de snellader los van de voedingsspanning en verwijder de accu's vooraleer u het apparaat reinigt of onderhoudt. Gebruik voor de reiniging van de behuizing enkel een zachte en droge schoonmaakdoek. U mag in geen geval reinigingsproducten of een vochtige doek gebruiken. U mag het product uitsluitend door een vakman laten onderhouden en repareren die vertrouwd is met de daarvoor geldende voorschriften (VDE 100, VDE 0701).

Bedienung

Spannungsversorgung

Bestimmen Sie die gewünschte Spannungsversorgung. Es stehen Ihnen ein Steckernetzgerät für 100 bis 240V AC-Steckdosen, sowie eine 12V-Adapterkabel für Zigarettenanzünder im Campingwagen, KFZ o.ä. zur Auswahl:

Steckernetzgerät: Zum Betrieb des UFC-8 Plus mit dem Netzgerät stecken Sie das Netzgerät in eine Steckdose (100 bis 240V 50/60Hz).

12V-Adapterkabel: Stecken Sie das 12V-Adapterkabel in eine Zigarettenanzünderbuchse.

Stecken Sie nun den Hohlsteckes des Netzgerätes bzw. des 12V-Adapterkabels in die DC-Eingangsbuchse an der linken Seite des Ladegerätes.



Hinweis!

Benutzen Sie nur die mitgelieferten Teile zur Spannungsversorgung des UFC-8. Andere Spannungsversorgungen können das Ladegerät zerstören.

Laden von Akkus

- Legen Sie die zu ladenden Akkus in das Ladegerät ein.



Hinweis!

Beachten Sie unbedingt die Polarität! Der Pluspol des Akkus muss in Richtung Leuchtdioden zeigen.

- Nach dem Einlegen der Akkus führt das Ladegerät einen automatischen Akkutest durch. Ist ein Akku vom UFC-8 nicht mehr zu laden, oder haben Sie versehentlich eine primär Batterie eingelegt, **blinkt** die Ladezustands-Leuchtdiode (kurz LED) über dem entsprechenden Schacht **rot**. Entnehmen Sie den defekten Akku aus dem UFC-8 und entsorgen Sie ihn gemäß den gesetzlichen Vorschriften.
- Ist der Akku in Ordnung, schaltet das Ladegerät nun automatisch in den Schnelllademodus. Dies wird durch **rotes Leuchten** der Ladezustands-LED individuell für jeden Ladeschacht angezeigt.

U mag de laadcontacten of de accu's nooit kortsluiten!

Het is normaal dat accu's warm worden tijdens het laden. Ga voorzichtig om met accu's die net opgeladen zijn!

Acculaders en accu's zijn geen speelgoed en moeten buiten het bereik van kinderen gehouden worden!

U mag enkel accu's opladen die geschikt zijn voor de laadstroom van 700 mA.

Koppel de snellader en het toebehoren los van de voedingsspanning als u deze niet gebruikt.

Laat het apparaat niet onbewaakt tijdens het gebruik.

Milieuvoorschrift!

U bent als consument wettelijk verplicht om alle lege batterijen en accu's in te leveren (gaande van knoopcel tot loodaccu); het afvoeren van lege batterijen en accu's via het gewone huisvuil is verboden.

Uw lege batterijen en accu's kunt u in onze vestigingen en in de centrale in Boekelo (NL) of Hirschau (D) alsook bij de verzamelpunten van uw gemeente kosteloos inleveren. Draag uw steentje bij ter bescherming van het milieu.

Productbeschrijving

De UFC-8 is een lader waarmee u op snelle en veilige wijze mignon en/of micro NiMH accu's kunt opladen. Door de afzonderlijke bewaking van de schachten kunt u 1 tot 8 accu's individueel tot 100% laden (onafhankelijk van de capaciteit en de laadtoestand). Door de processorgestuurde negatieve delta U afschakeling, de bewaking van de accutemperatuur, de bescherming tegen verkeerde polariteit en de detectie van defecte/verkeerde accu's wordt een veilig opladen gewaarborgd. Een vernieling of overladen van de accu's is daardoor quasi onmogelijk. Met de ontlad/refresh functie worden accu's met een verminderde capaciteit weer fit.

De snellader kan door de meegeleverde universele voeding en de 12 V adapter voor de sigarettenaansteker wereldwijd en onderweg in de auto gebruikt worden.

Entsorgung



Entsorgen Sie das Produkt am Ende seiner Lebensdauer gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen!

Technische Daten

Spannungsversorgung	: 100 bis 240VAC 50/60Hz Wechselspannung : 12V Gleichspannung
Ladestrom (gepulst)	: 700mA (Mignon AA / Micro AAA)
Erhaltungsladestrom (Trickle)	: 50mA
Entladestrom	: 300mA

Typische-Ladezeiten

Diese Angaben sind Referenzangaben und gelten nur bei entladenen und intakten Akkus!

Größe	Kapazität	Ladestrom	Ladezeit (ca.)
AAA	500	700mA	45 Minuten
	700		65 Minuten
	900		85 Minuten
AA	1300	700mA	120 Minuten
	2000		180 Minuten
	2500		210 Minuten

Übersicht Ladezustands LEDs

Lade-Status	Rote LED	Grüne LED
Kein Akku eingelegt, Entladevorgang beendet	AUS	AUS
Laden	Leuchtet	---
Akku voll, Erhaltungsladung	---	Leuchtet
Akku defekt	Blinkt	---
Entladen	---	Blinkt

Inleiding

Geachte klant,
hartelijk dank voor de aankoop van dit Voltcraft® product. U heeft hiermee een goede keus gedaan.

De naam Voltcraft® staat op het gebied van meettechniek, laadtechniek en voedingsapparatuur voor buitengewone kwaliteitsproducten die door deskundigheid, een uitstekende capaciteit en permanente innovaties gekenmerkt worden. Zowel de ambitieuze hobby-elektronicus als de professionele gebruiker hebben met een product van de Voltcraft® serie zelfs voor ingewikkelde taken steeds de optimale oplossing bij de hand. En vooral: wij bieden u de geperfectioneerde techniek en betrouwbare kwaliteit van onze Voltcraft® producten tegen een bijna onovertreffelijke en voordelige prijs-kwaliteitverhouding aan. Hiermee scheppen wij de basis voor een lange en succesvolle samenwerking.

Wij wensen u veel plezier met uw nieuw Voltcraft® product!

De snellader UFC-8 werd volgens de nieuwste technische inzichten vervaardigd. Het product voldoet aan de voorwaarden van de geldende Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit werd aangetoond, de betreffende verklaringen en documenten bevinden zich bij de fabrikant.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing goed op te volgen teneinde deze toestand te behouden en een gebruik zonder gevaren te waarborgen!

Prescribed Use

The prescribed use of the device covers the charge of 1 to 8 rechargeable NiMh storage batteries of the sizes Mignon (AA) and Micro (AAA). As voltage source only a 100 - 240 V (50/60 Hz) socket or a 12 V/DC voltage source (cigarette lighter in a car) may be used. Operate and store the device in dry environments and indoors only. Do not expose the device to moisture.



Any use other than the one described above damages this product. Moreover, this involves dangers such as short-circuit, fire, electric shock etc. Always observe the safety instructions!

Safety instructions



In the case of any damages which are caused due to the failure to observe these operating instructions, the guarantee will expire! We do not assume liability for resulting damages!



Note! Read the operating manual

The exclamation point within a triangle is intended to alert the user to important notes in these operating instructions which are to be observed.

CE

This product is CE-tested and complies with all required guidelines and norms.



Safety class 2 (double insulation)

The unauthorized conversion and/or modification of the unit is inadmissible because of safety and approval reasons.

Use this device only for charging nickel-metallic hydride (NiMh) storage batteries. Do not charge nickel-cadmium (NiCd) storage batteries and never recharge single use batteries. Do not use the charger for charging rechargeable alkali storage batteries (RAM).

Never short-circuit the charging contacts or storage batteries!

It is normal that batteries get warm during the charging procedure.

- Après la recharge complète de l'accu, le chargeur passe automatiquement en mode de charge de maintien cyclique pour le compartiment correspondant. Ceci est indiqué par **l'allumage en vert** des LED d'état de charge.
- L'accu peut être sortie du UFC-8 et peut être utilisé. Après la recharge (allumage en vert des LED), il n'est cependant pas nécessaire d'enlever les accus du chargeur. L'interruption de charge dite Minus-Delta-U et la charge de maintien (Trickle) empêchent une surcharge des accus !

Fonction de rafraîchissement/de décharge

Cette fonction permet à l'aide d'une décharge d'effacer la „mémoire“ de l'accu. Ce procédé est vivement conseillé quand les accus ne fonctionnent plus correctement ou que leur capacité a diminué. Pour activer la fonction de décharge, procédez de la manière suivante :

- Une fois les accus insérés dans le chargeur (voir point „Recharge d'accus“), appuyez sur la touche bleue de rafraîchissement se trouvant sur le UFC-8.
- Le procédé de rafraîchissement/de décharge démarre. Ceci est indiqué par **l'allumage en vert** des LED d'état de charge.
- Une fois **tous** les accus complètement déchargés, la recharge rapide se met automatiquement en route, les LED d'état de charge passent à l'allumage en rouge.



Conseil !

La fonction de décharge ne peut être activée qu'une minute après le démarrage de la fonction de charge (allumage rouge des LED d'état de charge).

Entretien et Nettoyage

Séparez le chargeur de toute alimentation en courant avant tout nettoyage ou entretien et retirez les accus. Pour le nettoyage de la surface de l'appareil, un chiffon doux et sec suffit. N'utilisez jamais de liquide ni de détergent. Une réparation ne peut être effectuée que par un spécialiste connaissant les prescriptions légales (VDE 100, VDE 0701).

Operation

Power supply

Select the desired power supply. As a power supply you can either use a plug mains unit for 100 to 240 V AC sockets or a 12 V adapter cable for cigarette lighters in camping vehicles, cars or the like:

Plug mains unit: To operate the UFC-8 by means of the plug mains unit, plug the mains unit into a socket (100 to 240V 50/60Hz) .

12V adapter cable: Plug the 12 V adapter cable into the jack of a cigarette lighter.

Now, connect the hollow plug of the mains unit or of the 12 V adapter cable to the DC input jack at the left side of the charger.



Note!

Only use the parts contained in the delivery for the power supply of the UFC-8. Other power supplies can destroy the charger.

Charging of storage batteries

- Insert the storage batteries to be charged into the charger.



Note!

Please observe correct polarity! The positive pole of the storage battery has to be directed towards the light-emitting diodes.

- After inserting the storage batteries, the charger performs an automatic storage battery test. If a storage battery cannot be charged by the UFC-8 or if you have inserted a primary battery by accident, **the status LED** flashes in red color on top of the respective **compartment**. Remove the defective storage battery from the UFC-8 and dispose of the storage battery according to the relevant statutory requirements.
- If the storage battery is ok, the charger automatically switches to the quick-charge mode. This is indicated individually for each charging compartment by **red flashing** of the status LED.
- After the storage battery has been fully charged, the charger automatically switches the respective compartment to trickle charge. This is indicated by **green flashing** of the status LED.

Il est normal que les accus s'échauffent pendant la recharge. Soyez prudents quand vous touchez des accus qui viennent d'être rechargés !

Ni l'appareil ni les accus ne sont des jouets pour enfants, maintenez-les hors de leur portée !

Ne rechargez que des accus appropriés au courant de charge de 700 mA.

Séparez le UFC-8 ainsi que ses accessoires de l'alimentation en cas de non-utilisation.

Ne laissez jamais l'appareil en marche sans surveillance.

Précision relative à la protection de l'environnement !

Le consommateur est tenu de par la loi (directive sur l'élimination contrôlée des piles usagées) de recycler les piles usagées et les accus (de la pile bouton à la batterie au plomb). Il est interdit de les jeter dans la poubelle ordinaire.

Vous pouvez restituer gratuitement vos piles et accus usagés soit auprès de nos succursales soit auprès des déchetteries communales (centres de tri de matériaux recyclables), qui sont dans l'obligation de les récupérer ! Participez vous aussi à la protection de l'environnement.

Description du produit

Le UFC-8 est un chargeur pour le chargement rapide des accus au NiMH du type R6 et/ou des accus du type mono. Grâce à la surveillance individuelle de chaque compartiment de recharge, il est possible de recharger de 1 à 8 accus, indépendamment les uns des autres, à 100 % de leur capacité respective, quel que soit leur capacité ou leur état de charge. La mise hors service Minus Delta U pilotée par le processus, la surveillance de température des accus, la protection contre l'inversion de la polarité ainsi que la détection d'accus défectueux ou de faux accus garantissent un chargement des accus en toute sécurité. Une destruction ou une surcharge des accus n'est presque pas possible. La fonction de rafraîchissement/de décharge rafraîchit les accus fatigués.

Le bloc d'alimentation à longue portée et l'adaptateur allume-cigares 12 V permettent d'utiliser le UFC-8 dans le monde entier ou en route dans la voiture.

Disposal



Please dispose of the inoperative product according to the current legal regulations!

Technical data

Power supply	: 100 to 240VAC 50/60Hz alternating voltage : 12V direct voltage
Charging current (pulsed)	: 700mA (Mignon AA / Micro AAA)
Trickle charging current	: 50mA
Discharging current	: 300mA

Typical charging times

These specifications are reference data and apply for discharged and intact storage batteries only!

Size	Capacity	Charging current	Charging time (approx.)
AAA	500	700mA	45 minutes
	700		65 minutes
	900		85 minutes
AA	1300	700mA	120 minutes
	2000		180 minutes
	2500		210 minutes

Overview status LEDs

Charging status	Red LED	Green LED
No storage battery inserted, discharge procedure ends	OFF	OFF
Charging	is lit	---
Storage battery full, trickle charge	---	is lit
Battery defective	flashes	---
Discharging	---	flashes

Introduction

Cher client,
En choisissant un produit Voltcraft®, vous avez choisi un produit d'une qualité exceptionnelle, ce dont nous vous remercions vivement.

Voltcraft® - Ce nom est en effet garant d'une qualité au dessus de la moyenne dans les domaines de la mesure, de la recharge ainsi que des appareils de réseau, tous se distinguant par leur compétence technique, leur fiabilité, leur longévité et une innovation permanente. Que vous soyez des électroniciens amateurs ambitieux ou des utilisateurs professionnels, vous trouverez dans les produits de la famille Voltcraft® des appareils vous mettant à disposition la solution optimale pour les tâches les plus exigeantes. Et notre particularité : c'est la technique éprouvée et la qualité fiable des produits Voltcraft® que nous sommes en mesure de vous offrir à des prix imbattables du point de vue rapport qualité/prix. Ainsi, nous mettons à votre disposition des produits aptes à satisfaire vos exigences les plus pointues.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre nouvel appareil Voltcraft® !

Ce chargeur rapide UFC-8 a été construit selon les derniers progrès techniques. Le présent produit est conforme aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur. La conformité a été établie, les actes déclaratifs et les documents correspondants ont été consignés auprès du fabricant.

Afin de maintenir l'appareil en bon état et d'en assurer l'exploitation sans risques, l'utilisateur doit tenir compte de et respecter ce mode d'emploi !